

# 历史

ΗΡΟΔΟΤΟΥ ΙΣΤΟΡΙΑΙ



[古希腊] 希罗多德 著  
徐松岩 译注



中信出版社 CHINA CITIC PRESS

# 历史

ΗΡΟΔΟΤΟΥ ΙΣΤΟΡΙΑΙ



[古希腊]希罗多德 著  
徐松岩 译注

## 图书在版编目(CIP)数据

历史/(古希腊)希罗多德著;徐松岩译注. —北京:中信出版社, 2013.11

书名原文: ΗΡΟΔΟΤΟΥ ΙΣΤΟΡΙΑΙ

ISBN 978-7-5086-4111-9

I. ①历… II. ①希… ②徐… III. ①希波战争—战争史 IV. ①K125

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第154916号

## 历 史(上下册)

著 者: [古希腊]希罗多德

译 注 者: 徐松岩

策划推广: 中信出版社(China CITIC Press)

出版发行: 中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲4号富盛大厦2座 邮编 100029)

(CITIC Publishing Group)

承 印 者: 三河市西华印务有限公司

开 本: 787mm×1092mm 1/16

印 张: 53.75 字 数: 820千字

版 次: 2013年11月第1版

印 次: 2013年11月第1次印刷

广告经营许可证: 京朝工商广字第8087号

书 号: ISBN 978-7-5086-4111-9/K·328

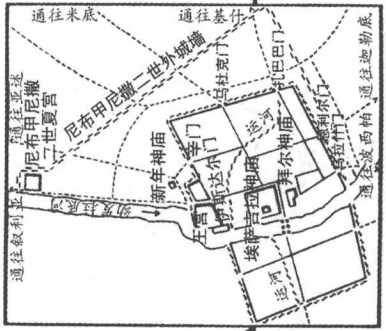
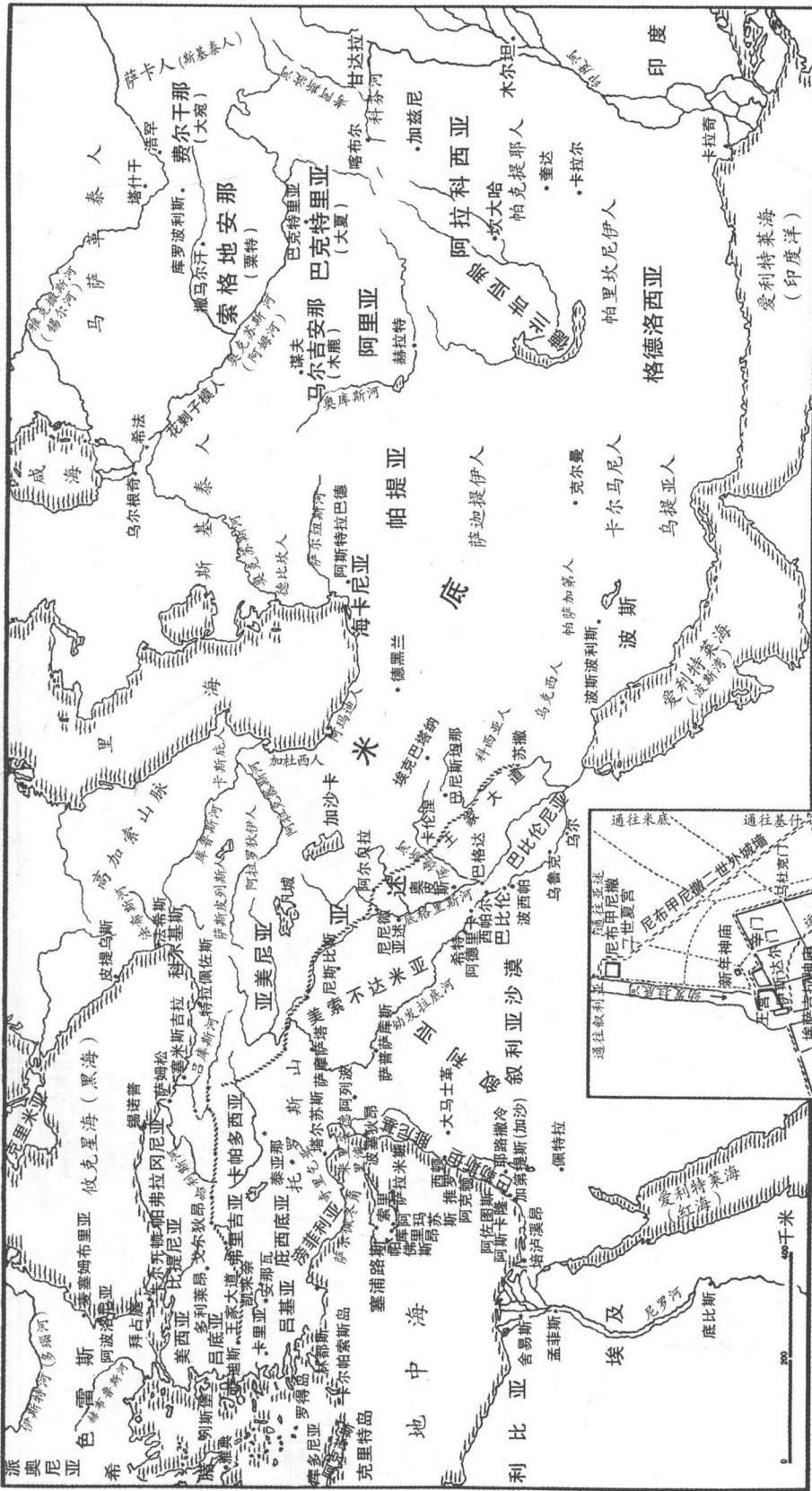
定 价: 88.00元

版权所有·侵权必究

凡购本社图书,如有缺页、倒页、脱页,由发行公司负责退换。

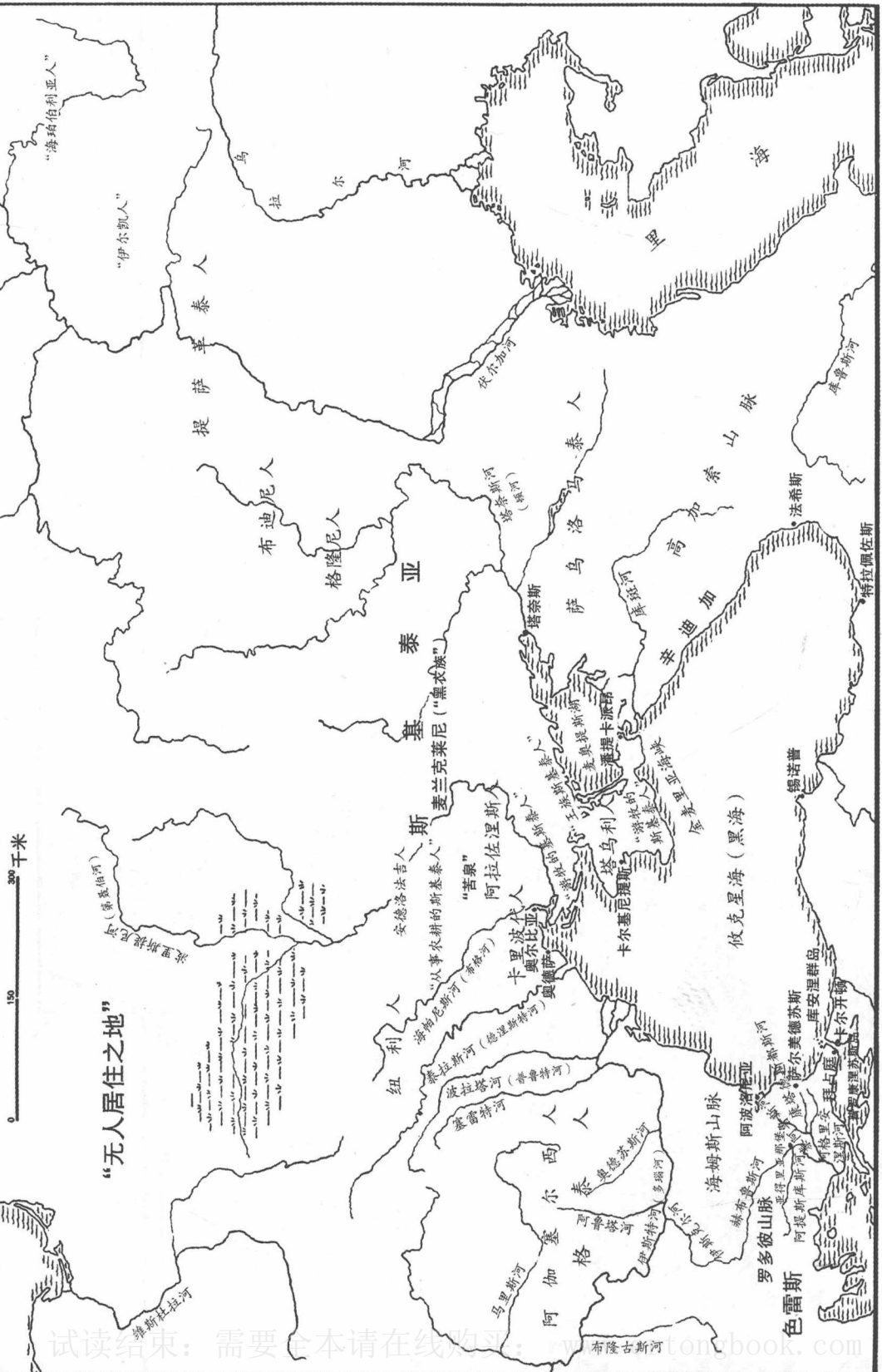
服务热线: 010-84849555 传真: 010-84849000

投稿邮箱: author@citicpub.com

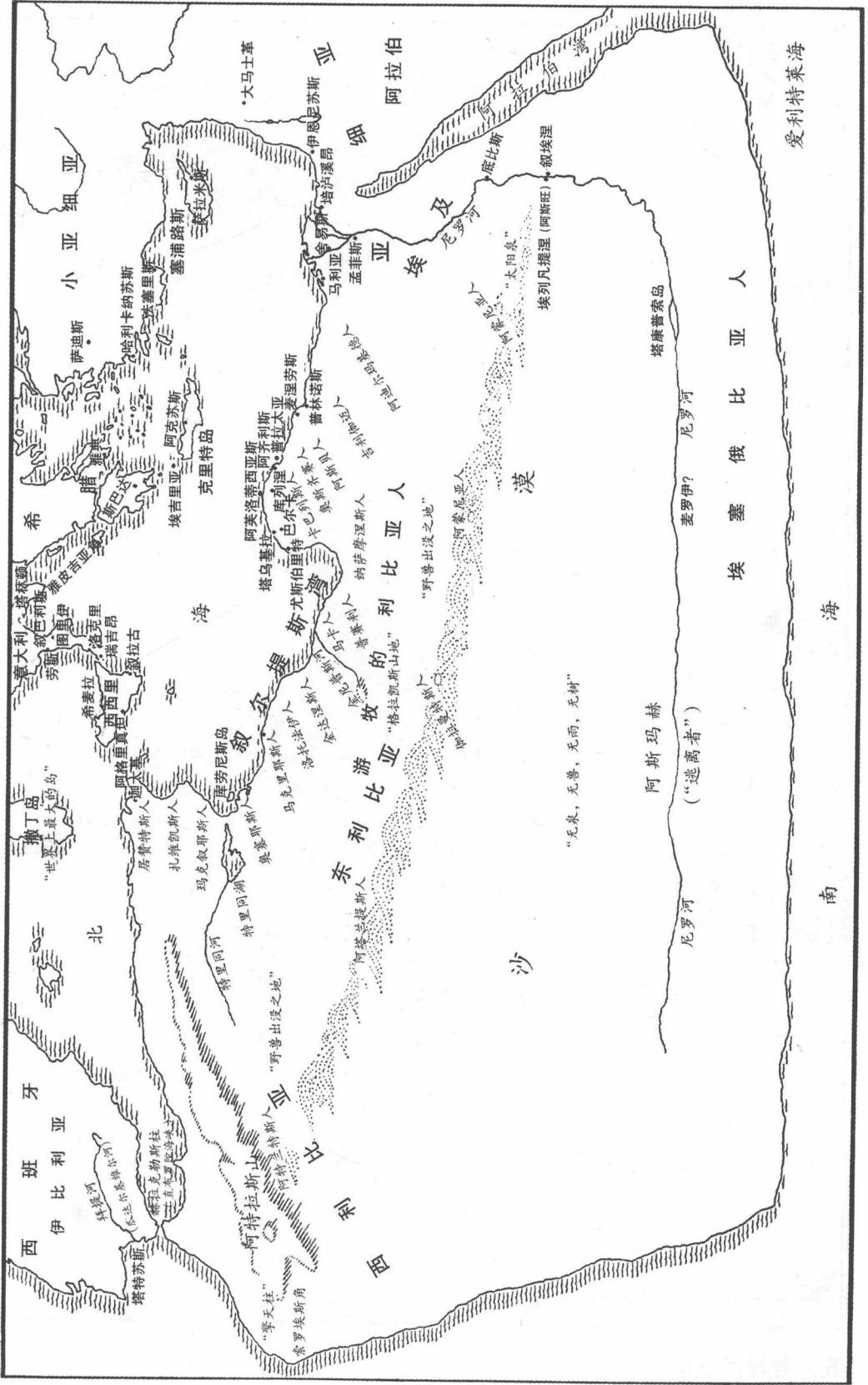


二、波斯帝国

一、古巴比伦城



### 三、斯基泰亚

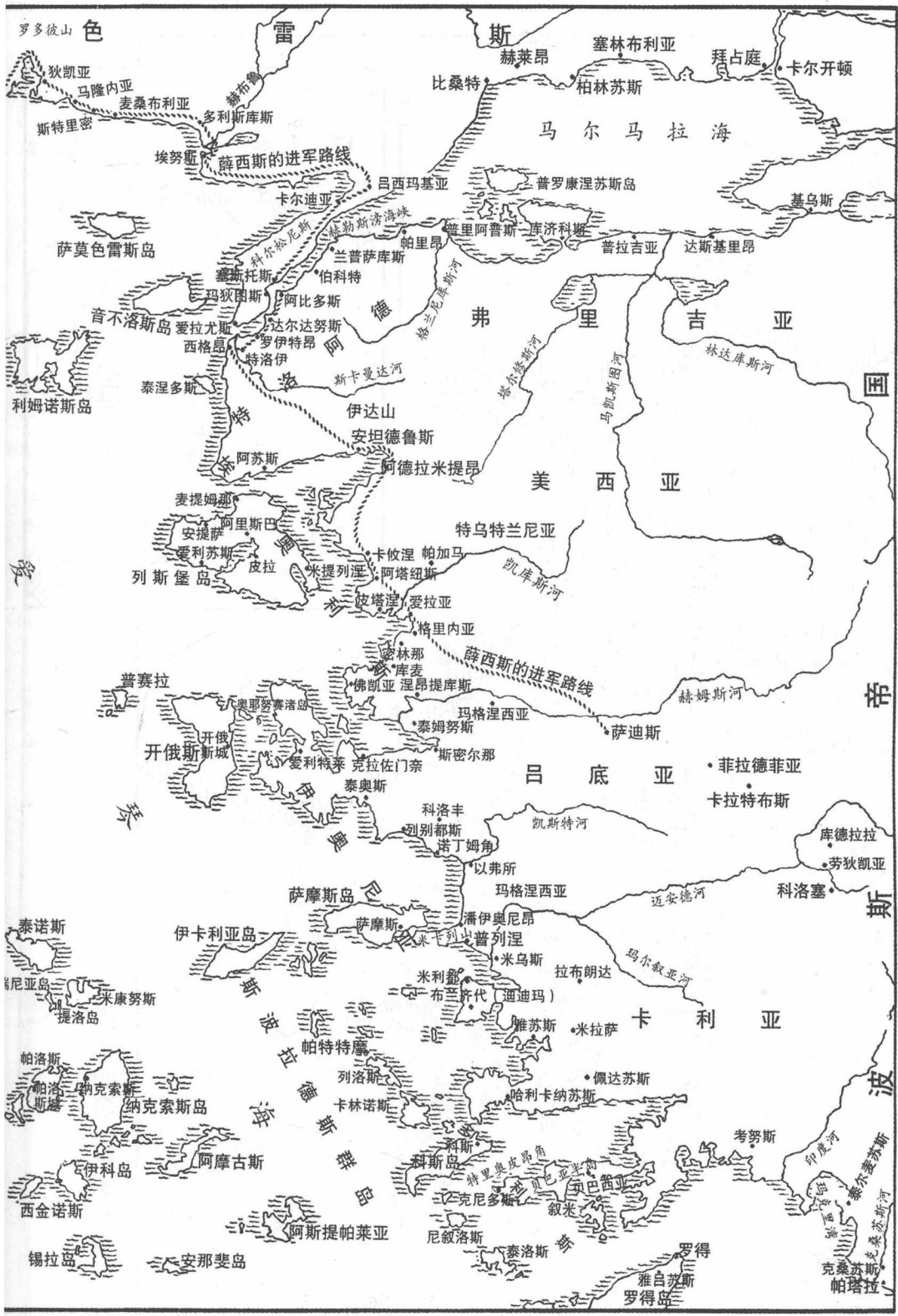


四、希罗德笔下的非洲

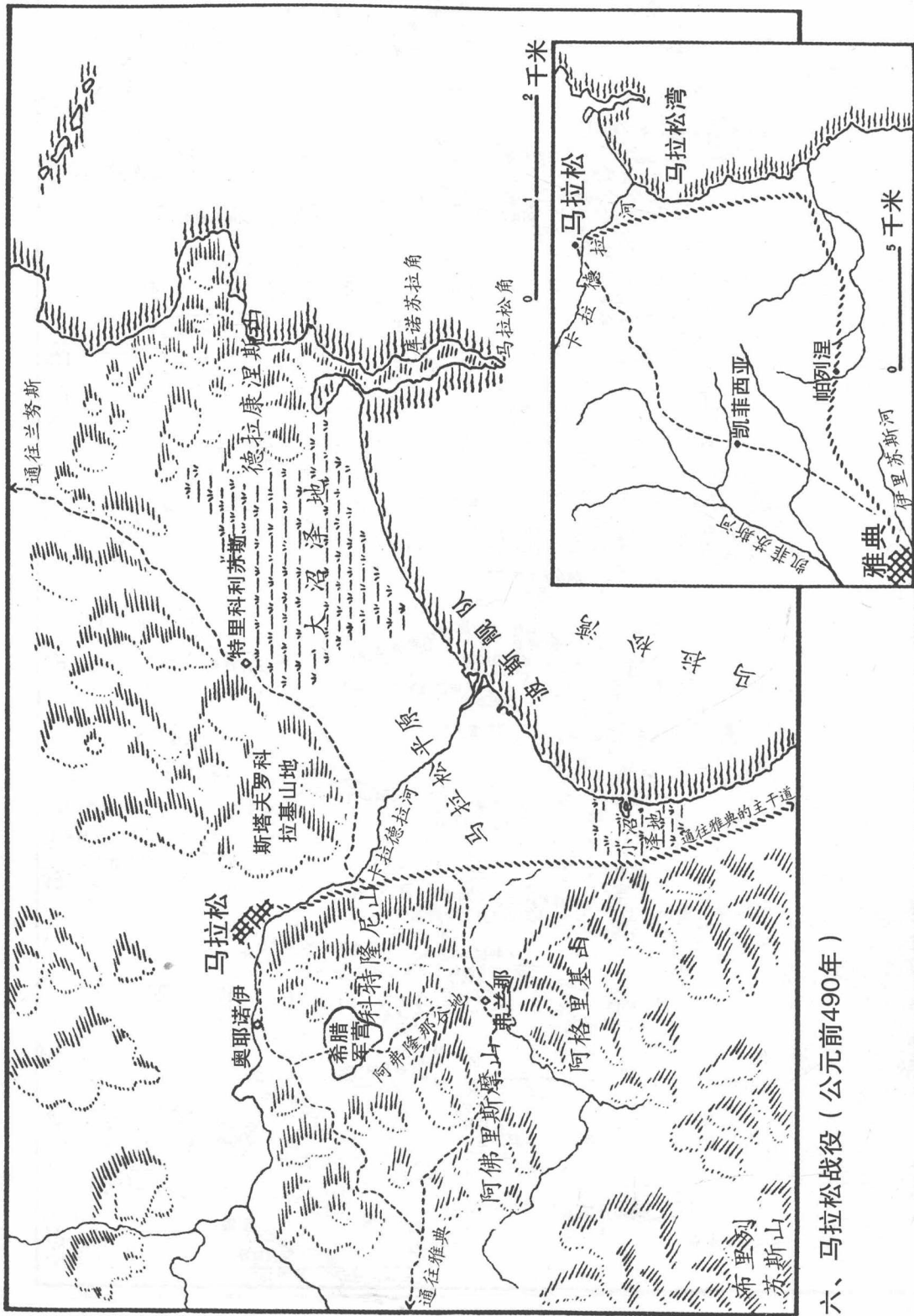
南 海 埃 塞 俄 比 亚 人 爱 利 特 莱 海



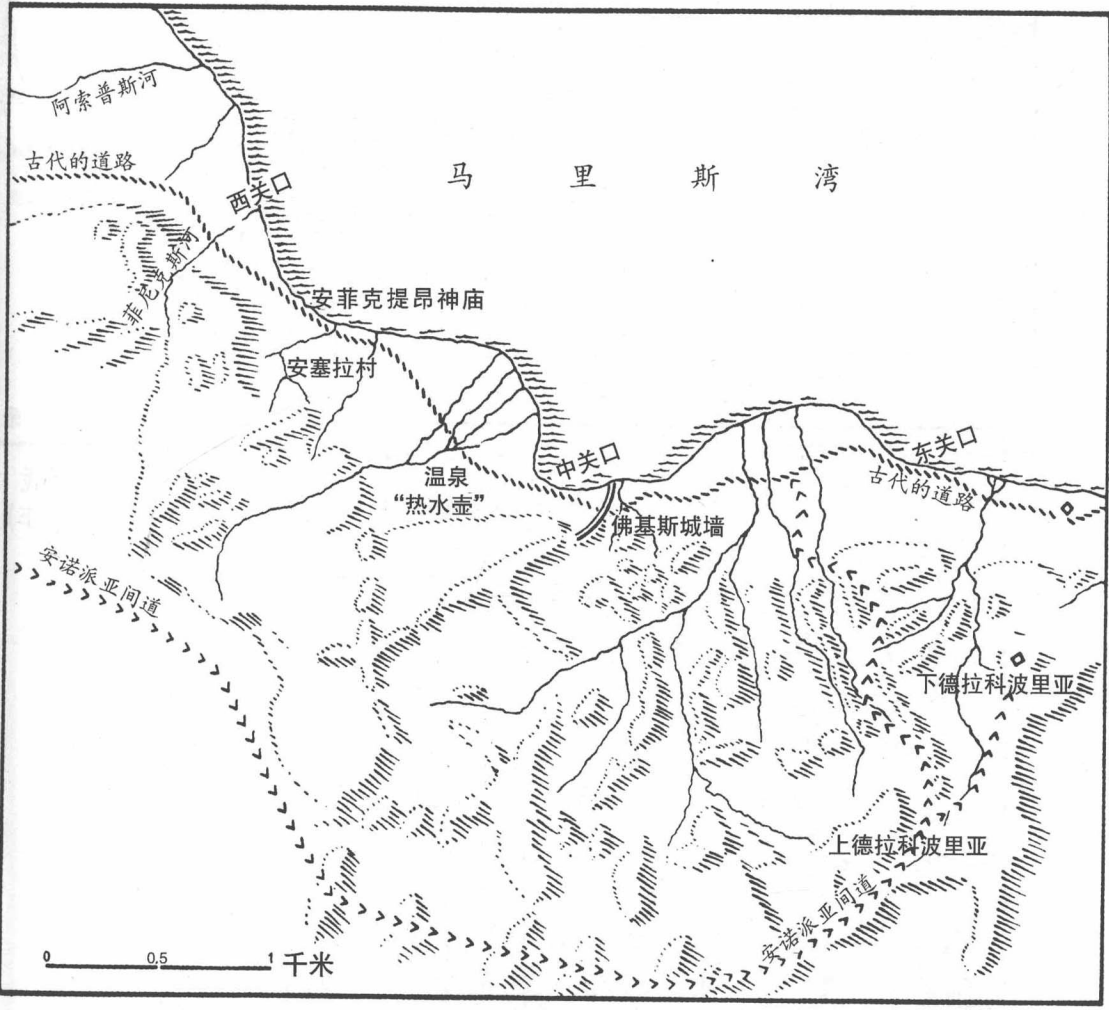
五、爱琴海地区



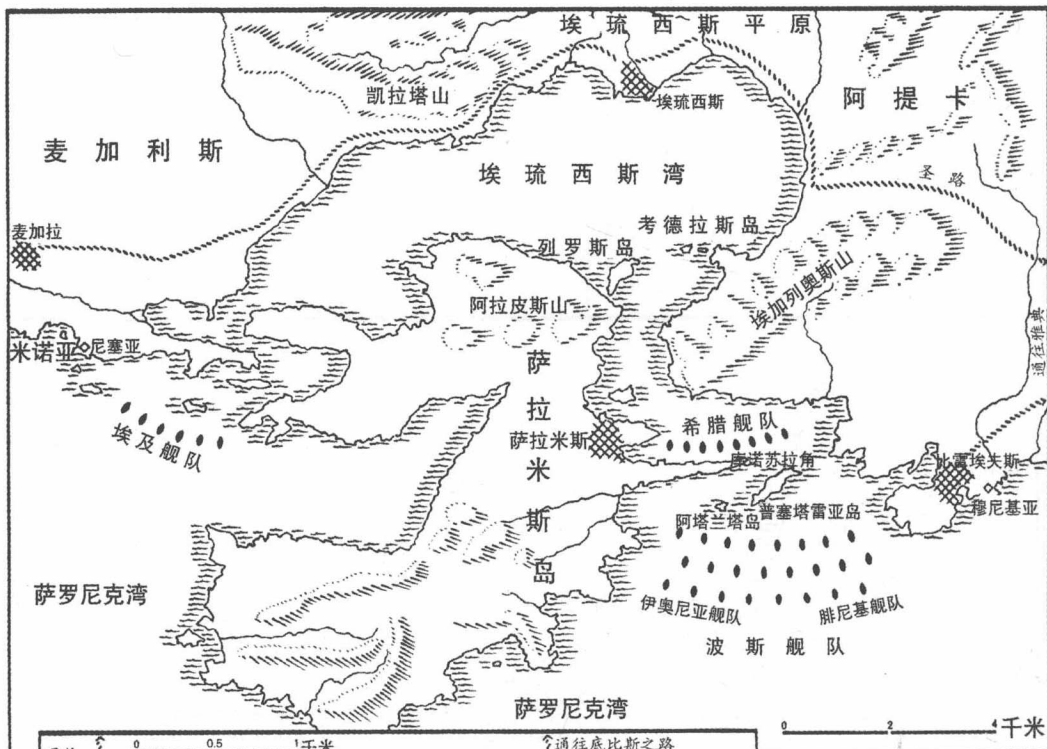




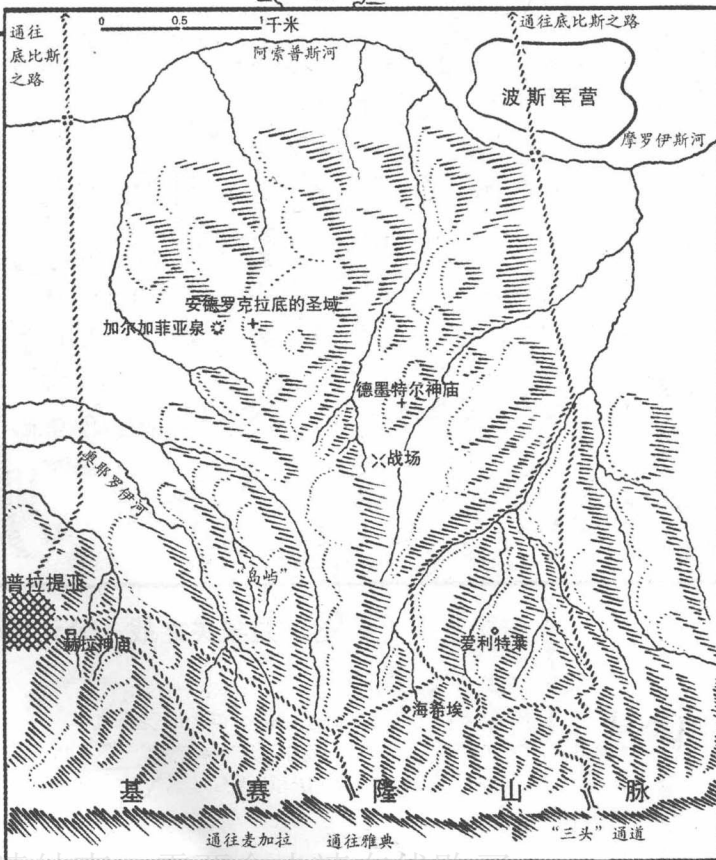
六、马拉松战役（公元前490年）



七、温泉关之战 (公元前480年)



## 八、萨拉米斯海战 (公元前480年)



## 九、普拉提亚之战 (公元前479年)

# 中译本序

## 一、希罗多德生平及其写作背景

希罗多德（Herodotus，约公元前484—前430/前420年），古希腊著名历史学家、文学家、地理学家和旅行家。他所撰写的《历史》犹如西方史学大厦的第一块基石，被公认为西方史学史上第一部叙事体历史巨著。古罗马思想家西塞罗（Cicero）称他为“史学之祖”，这一称号无疑是对希罗多德历史地位的确当评价。

正如古希腊的许多著名人物的情况一样，关于希罗多德的生平，流传下来的可靠资料是极其稀少的。他本人在著作中很少叙述自己的经历，而同时代的作家对于他也鲜有提及，且多语焉不详。因此，迄今为止，研究者们对于希罗多德生、卒之年和死亡地点，依然不能完全确定。<sup>①</sup>希罗多德的出生地，是波斯统治之下的希腊城市哈利卡那苏斯（Halicarnassus）<sup>②</sup>，隶属于波斯帝国第1省区。<sup>③</sup>因此，我们有理由说，他既是一位希腊史家，同时也是一位波斯帝国的历史学家。希氏的父亲吕克瑟斯（Lyxes）是当地的富人，他的叔父（一说堂兄弟）帕尼亚西斯（Panyassis）<sup>④</sup>是一位著名的史诗作家，据说曾撰写过伊奥尼亚诸邦建

① 根据国际学术界比较通行的看法，希罗多德大概出生于公元前490—前480年之间，卒于公元前430—前420年之间。参阅S. 霍恩布鲁尔、A. 斯鲍福斯主编：《牛津古典辞书》（S. Homblower & A. Spawforth, *The Oxford Classical Dictionary*, 3rd Edition Revised, London: The Oxford University Press, 2003），第696页；《不列颠百科全书》（国际中文版），中国大百科全书出版社2002年版，第8卷，第43页。

② 今土耳其东南部博德鲁姆（Bodrum）。

③ 参见希罗多德：《历史》Ⅲ. 90。为简明起见，以下凡引用希罗多德的著作皆只注明其卷、章。

④ 这是一位卡里亚人的名字。哈利卡那苏斯乃是多利斯人所建立的殖民城邦，但是该城居民和临近的卡里亚人的通婚相当普遍，而且它在波斯战争后加入雅典领导下的“提洛同盟”，继而成为雅典帝国的纳贡诸邦之一。希罗多德的祖国原本是多利斯人的殖民城邦，其著作却是用伊奥尼亚方言写成。

城的史诗，声名仅次于荷马。这种家境使希罗多德从小受到良好的教育，而天资聪颖的他自幼勤奋好学，对于赫西俄德（Hesiod）、赫卡泰欧斯（Hecataeus）、萨芙（Sappho）、梭伦（Solon）等人的作品均耳熟能详。其时哈利卡那苏斯的统治者乃是听命于波斯人的僭主吕戈达米斯（Lygdamis），他是那位在萨拉米斯（Salamis）海战中表现英勇的哈利卡那苏斯女王阿尔特密希娅（Artemisia）的外孙。公元前461年，希罗多德家族参与了反对吕戈达米斯的斗争，但遭到失败，帕尼亚西斯被杀害，希氏因受到株连而被迫于同年迁居萨摩斯（Samos）岛。年轻时的这段经历不能不对其日后写作《历史》的政治倾向产生一定影响。

大约自公元前454年开始，希罗多德进行过多年艰苦的游历，足迹踏及波斯帝国的许多地区。除了他自己的出生地卡里亚（Caria）地区，他去过邻近的伊奥尼亚（Ionia）、埃奥利斯（Aeolis）等地，还前往叙利亚（Syria）、吕底亚（Lydia）、弗里吉亚（Phrygia），向东深入巴比伦尼亚（Babylonia），也许还到过阿拉伯半岛；向南到过腓尼基（Phoenicia）、埃及各地和利比亚（Libya）<sup>①</sup>，最远抵达古代埃及的南端埃列凡提涅（Elephantine）<sup>②</sup>，向西到过意大利和西西里；他还渡过赫勒斯滂（Hellespont）海峡<sup>③</sup>前往拜占庭（Byzantium）、色雷斯（Thrace）和马其顿（Macedonia），向北渡过伊斯特（Ister）河<sup>④</sup>进入斯基泰亚（Scythia），沿黑海北岸直抵顿河（Don，古称塔奈斯河[Tanais]）及其腹地。据后世研究者推算，他的足迹之广，东西、南北之间跨度分别都达到约1700英里（约合2700千米）。在距今2400多年前的时代，在交通设施极其落后的条件下，他不畏艰险，披荆斩棘，四处探访，克服了今人难以想象的种种困难，完成了这一堪称壮举的长途跋涉。其间，他通过实地调查，亲自采访，眼界大开；他寻访名胜古迹，考察风土人情，搜罗民间传说和趣闻逸事；他一边考察征集，一边整理分析，从而获得了极为丰富的第一手资料，为他写作《历史》打下了坚实的基础。

---

① 古代希腊人认为，利比亚的地理范围大致包括除埃及以外的非洲大陆。

② 今阿斯旺。

③ 今达达尼尔海峡。

④ 今多瑙河（Danube）。

大约在公元前447年，希罗多德来到雅典。其时，雅典国势如日中天，作为雅典帝国首都的雅典城已成为东地中海地区乃至希腊世界的经济、政治、文化中心和海陆交通枢纽；雅典当政者动用巨资大兴土木，各地的能工巧匠会集于此，文人墨客纷至沓来，雅典成了名副其实的“希腊的学校”。希氏在居留雅典期间，与当时雅典的“第一公民”伯里克利（Pericles）<sup>①</sup>以及戏剧家索福克利斯（Sophocles）<sup>②</sup>等政坛精英或社会名流过从甚密；他积极参加城邦的文化教育活动，写诗作文，登台演讲；据说他把自己的作品当众朗读，<sup>③</sup>曾获得过一笔相当丰厚的奖金<sup>④</sup>。

公元前443年，希罗多德和其他殖民者一道，移居到雅典在意大利建立的殖民城邦图里伊（Thurii）<sup>⑤</sup>，成为图里伊的公民；在那里，他专心著述，直至逝世。《苏伊达斯辞书》中提及的史料认为他最后死在马其顿，但似乎缺乏必要的佐证。希罗多德逝世的具体时间尚难以确定。不过，可以大致肯定的是，大约在公元前425年，他的《历史》已经完成并且为世人所知。《苏伊达斯辞书》还提到，希罗多德放弃了自己的祖国而自称为图里伊人，有些古典作家也称其为“图里伊人希罗多德”。相传在图里伊为希罗多德所立的墓碑上镌刻着这样的铭文：

这座坟墓里埋葬着吕克瑟斯的儿子希罗多德的骸骨，他是用伊奥尼亚方言写作的历史学家中之最优秀者，他是在多利斯人的国度里长大的，可是为了躲避无法忍受的流言蜚语，他把图里伊变成了自己的故乡。<sup>⑥</sup>

① 约公元前490—前429年。雅典政治家、军事家、演说家。

② 约公元前496—前406年。雅典三大悲剧家之一。

③ 在希腊古典时代，当众宣讲显然比闭门写作更为重要。据说在听众之中就有后来的著名史家修昔底德，此说细节未尽可信，但无论如何，希罗多德肯定对修昔底德有明显的影响。有的研究者专门就两人的作品加以对比。参阅S. 霍恩布鲁尔：《修昔底德历史注释》（S. Hornblower, *A Commentary on Thucydides*），第2卷，牛津大学出版社1996年版，第19—37页。

④ 有的文献说这笔奖金为10塔连特（talent），堪称巨奖。按阿提卡币制，1塔连特 = 6000德拉克玛（drachma）。公元前5世纪中期，1德拉克玛大约相当于一个人两天的生活费。

⑤ 位于意大利半岛南部。

⑥ 转引自张广智等著：《西方史学史》，复旦大学出版社2005年版，第13页。

古希腊史学从神话与史诗发端，到希罗多德以前，历时数百年之久，可称为史学上的“孕育期”。对于早期希腊人来说，神话就是他们过去的历史，它们先是通过口耳相传的方式流传，后又以英雄史诗的形式传承下来。虽然神话往往蕴含着历史的内核和某些真实成分，却不能等同于历史，因为它还包含了大量的虚构和传说。问题的关键在于，神话的叙事方式往往是从神意出发来解释人类的所作所为，所体现的是一种以神为中心的思维方式。与此相反，历史学从一开始就以明辨真假为基本原则，并且试图以理性的方式、以人和人类社会为本来解释事件与行为。韦尔南指出，公元前6世纪，希腊人的思想方式逐渐从神话（*muthos*）方式转向理性（*logos*）方式，一个重要标志就是哲学的兴起。<sup>①</sup>这种转变的核心内涵是，人们认识到了自己认知能力的无限潜力以及自我感受的重要性，不再依靠超自然的力量来理解和解释自然、社会和宇宙，而是以自身的认知力和自我感受来理解和把握。以神为中心的神话史观不得不让位于以人为中心的历史观，正是在这样的思想转变过程中产生了历史学。<sup>②</sup>希罗多德的《历史》，既明显带有旧时代一些特点，又有许多突破和创新。这部划时代历史巨著在此时此地出现，绝非偶然。

首先，希罗多德出生地所在的小亚细亚西部是当时整个东地中海地区经济文化最发达的地区。一方面，波斯帝国崛起之后，几乎征服了西亚、北非所有文明地区，促成了空前规模的经济、文化交流和民族大融合；另一方面，就爱琴海周边地区而言，公元前7—前6世纪，爱琴海东岸、小亚细亚西部地区，在吸收古代埃及、巴比伦、腓尼基、赫梯（*Hittite*）、吕底亚等文明古国优秀成果的基础上，发展成为希腊世界经济、文化最先进的地区。<sup>③</sup>因此，其时希腊的科学家、哲学

① 参阅让-皮埃尔·韦尔南：《希腊思想的起源》，秦海鹰译，生活·读书·新知三联书店1996年版，第9—11页。韦尔南指出，对于古希腊人而言，所谓“神话”，指的是“讲话”、“叙述”，起初并不与“逻各斯”（*logos*）对立，逻各斯最早的含义也是“言说”，后来才指称智性和理性。只是在公元前5世纪以后的哲学阐释和历史调查中，神话才与逻各斯对立起来，泛指一种没有严谨的论证或可信的证据支持的、虚妄的论断。从真实性的角度来讲，神话失去了信誉，与逻各斯形成对照。

② 参阅黄洋：《希罗多德：历史学的开创与异域文明的话语》，《世界历史》，2008年第4期。

③ 参阅C. J. 恩林-琼斯：《伊奥尼亚人与希腊文化》（C. J. Emlyn-Jones, *The Ionians and Hellenism: A Study of the Cultural Achievement of Early Greek Inhabitants of Asia Minor*），伦敦，1980年，第164—177页。

家、文学家、诗人等大都出自小亚细亚西部沿海及其附近诸岛，史学亦是如此。

其次，散文编纂形式的出现为史书的写作提供了重要前提。自公元前6世纪起，小亚细亚西部地区的某些城邦出现了“散文纪事家”（*Logographoi*）<sup>①</sup>。他们以简单的、不讲求文辞修饰的散文把关于城市、民族、王公、神庙等起源的口头传说记述下来。最著名的“纪事家”当属米利都人赫卡泰欧斯，他撰写的《大地巡游记》（*Periegesis*，或译《地理志》），以散文形式记述他亲身游历各地的见闻。赫氏的作品虽未能保存下来，但是对于曾经拜读过其作品的希罗多德无疑有着重要影响。从其作品的只言片语中，可以感受到赫氏已经具备一定的批判精神，他指出：“只有我认为是真实的东西，我才把它记录下来。”显然，这些著作已具备历史著作的雏形。

最后，在哲学家、自然科学家的影响下，一些学者力图用批判的态度，探索人类的过去和现在，力图写出与历史事实相符的作品，希罗多德就是其中最突出的代表。需要指出的是，此前“历史”和“哲学”二词并无明确区分，被伊奥尼亚人称为*ιστορίη*（历史）的，正是雅典人所称的*φιλοσοφία*（哲学）。<sup>②</sup>二者均为探求真理的学问和活动，但侧重点有所不同，前者旨在求真，从事“发现”真理，<sup>③</sup>后者本意为“爱智”（热爱智慧）。在希罗多德时代，“历史”本意为“探究”、“调查”之意。“历史”探究未知的领域，未知的世界，这和哲学、科学可谓殊途同归。而希罗多德的探究首先意味着游历、考察那些陌生的地区、陌生的国度，力求发现新的知识、新的史实。后世学者将希罗多德著作的题目定为*Ἡροδότου Ἱστορίαι*，<sup>④</sup>按其原意应为“希罗多德的调查报告”，即他的调查研究成果。及至公元前4世纪，人们才开始把他所撰写的著作称为“历史”（接近于后世历史著作之意）。那些哲学家、科学家们旺盛的求知欲，以及他们探索大自

① 亦译“散文说书家”。这里的*logo*为“传说”之意，*graphoi*意为“记载者”。

② 雅典人虽属于伊奥尼亚人，操伊奥尼亚方言，但是希腊历史文献中的“伊奥尼亚”，通常系指小亚细亚西部的伊奥尼亚人殖民地。

③ 参阅R. G. 柯林武德：《历史的观念》，何兆武、张文杰译，商务印书馆1997年版，第49页。

④ Herodotus, *Historiae*, Translated by A. D. Godley, *The Loeb Classical Library*, Harvard University Press, London, 1925, 1981, Vol. 1, p. 2. 本书简作“哥译本”。



然奥秘的勇气、毅力、思想和方法，都不能不给希罗多德以直接的影响。

希罗多德生逢希腊城邦蓬勃发展、欣欣向荣的时代，耳闻目睹弱小的希腊城邦击败波斯帝国的倾国之师，那无疑是当时最重大的事件。当时希腊诸邦的盟主斯巴达拥有重装步兵8000—9000人；雅典公民总数不过3万人，而据希罗多德(VII. 186)记载，薛西斯(Xerxes)出征时波斯帝国军队总数达500多万人，近代研究者普遍认为这个数字是明显夸大失实的。虽然如此，波斯兵力在数量上大大超过希腊人，则是确凿无疑的事实。<sup>①</sup>希腊人在这场生死攸关的大战中以少胜多，赢得了不可思议的胜利，促使他们当中那些有识之士进行反思：波斯人是如何兴起和对外扩张的？希腊人和异族人发生冲突的原因是什么？希腊人何以能战胜众多异族人？世界各地希腊族和其他民族的生活环境如何？有哪些趣闻逸事、独特的习俗和性格？取得过哪些令人惊叹的重要成就？等等。也许正是这样的背景促使希罗多德下定决心，深入调查世界各族人民的文化和历史，撰写一部完备的著作，探究希腊人和异族人以及异族人之间纷争的起因和过程，以传诸后世。

## 二、《历史》的内容梗概

《历史》的主要内容，似乎早已是不成问题的问题了。我国学者不知从何时起，给希罗多德的“调查报告”增加了一个副标题——“希腊波斯战争史”，甚至认为《历史》又名《希波战争史》。<sup>②</sup>这样的引申是否符合希罗多德的原意暂且

① 关于薛西斯大军的人数，古代作家的报道并不一致，近代学者的估计也不统一，不少学者认为其陆军总数约为20万，海陆总兵力50万人左右。在新版《剑桥古代史》中，N. G. L. 哈蒙德就薛西斯的兵力数量进行了较为详细的考证，得出结论是：波斯陆海军总兵力为65万人(J. 鲍德曼、N. G. L. 哈蒙德、D. W. 刘易斯和M. 奥斯特沃德主编：《剑桥古代史》，第4卷，剑桥大学出版社2002年版，第526—535页)。公元前1世纪罗马传记家科尔涅留斯·奈波斯(Cornelius Nepos)所著《外族名将传》(泰米斯托克利传，II. 5)中，认为波斯除海军以外，还有70万步兵和40万骑兵，也就是说，总兵力在150万人上下。笔者认为这不失为一个合理的估计数字。

② 最明显的例证如王以铸先生的中译本，商务印书馆多次重印；陈启能主编：《西方历史学名著提要》，江西人民出版社2003年版，第2页。